GLOSSAIRE DU VAL D'AZUN

par

M. Camelat

felibre majoral



Tiré a 50 exemplaires

par l'Institut Géographique National

1949



GLOSSAIRE DU VAL D'AZUN par M. CAMELAT, félibre majoral

ERRATA au tirage I.G.N. de 1949.

Page	e 2	:	Entre les 2ème et 3ème lignes, ajouter : angous, vallon étroit, resserré (lat. angustia).
11	6	\$	Au lieu de biat lire : bias
10	9	:	" cuùra " : cùra
11	11	:	" espagnots " : esplagnots
11	14	•	Au toponyme "larua", rayer Peut être la rue? l'arrua, et ajouter: montagne indivise entre les 3 communes Béost, Arbéost et Arrens dont il faudrait peut-être rechercher le sens dans la Toponymie du Pays Basque.
11	16	:	Au toponyme "marme" rayer le Marboré et ajouter, à la fin de la ligne : (nom exact du Batlaïtous).

Au lieu de suberbia

" 22 : Au lieu de troy lire : trey

21:

I.G.N.

lire :

rayer voie supérieure v.bia; ajouter : au-dessus de la limite (lia)

suberlia;

OCTOBRE 1949.

Offert à l'Inshitut de Géographin de le Faulte de la Horn de Toulouse de M. Camelat de la part de M. Camelat 10/10/51

GLOSSAIRE DU VAL D'AZUN

par

M. Camelat

felibre majoral

Tiré a 50 exemplaires

par l'Institut Géographique National

1949

TOFONYMIE DU VAL D'AZUN (Hautes-Pyrénées) Dressée par Michel Camelat, felibre majoral

Avertissement important - la finale atone des mots, dans le parler azunais est un a adouci; en conséquence, lorsque le son a final sera dur, la voyelle portera un accent grave tandis que dans l'autre cas elle ne portera pas d'accent. A l'interieur des mots, e a toujours le son de é aigu. Quand il sera tonique, é portera un accent, aigu ou grave.

A

Aberoét, aberet, abenoét - sm - Plantation de sapins (abét)

Abisèt(de abisà, regarder; sm - Observatoire

aboussà: sm - Champ d'aubôs(iris)

abuberadé; sm - Abreuvoir

achoùsa; sf - Eboulement

adousta; sf - éminence, côte aride. (esp. @dosta)

agadà ; sm - Terrain marécageux (de aga, eau,

agaytadé; sm - Poste d'observation, guette. V. abisét

aguèra; sf - Patit canal d'arrosage, de derivation d'eau.

agrimentà; sm - Terrain où pousse le chiendent (agrimén)

aguses; sm - Sommets qui ont la forme d'un cône. Les aguses séparent le territoire d'Aucun de Bergons.

ahouroum, aroum; sm - Déclivité crousée par un cours d'eau(esp.frondelha)

àla; sf - aile, rocher.

Alèna (Sta) - Ste Hélène, oratoire disparu.

aléas, alias; s ? - Limite do terrains.

aliànas; sf - V. lia

alha; sm - Sol où poussent les asphodèles (alh)

anapéu; sm - Aconit napel

anisans; sm - ? sens inconnu. Est aussi nom de personne

ànca; sf - Hanche; qui peut être comparé à une hanche.

ancola - Dérivé de anca, peut être augmet dim.

anquiè; sm - Qui ressemble à une anca; croupe: anquiè sebirá, croupe d'en haut.

Ansâ; np Col qui sépare les vallées des Bergons et de Ferrière.

antarriu; sm -Qui est à côté d'un ruisseau(arriu)

Antôni(St) - St Antoine, nom d'un oratoire disparu.

antrecoums; sm - Qui est entre deux combes

antrehossas; sm - Entre deux creux, deux fosses

aplasi; sm - Sorte de belvédère en Estaing

Ar - V. yega

aragnoét; sm - Sol où poussent les aragnoûs(pruneliers)

Arbàsi; n p - Nom de lieu et de pers, dans la vallée de l'Ouzoum

arberéa; sf - Réservoir

arberet - Taillis de jeunes ou de petits arbres

arbi - ?

arcoeche - ?

Arguisal - Personnage aragonais qui a laissé son nom à des rochers: ets sôtous d'Arguisal

armitas; of pl - Potits abris sous roches. Vient, prob. de armite, ermite

aréa; sf - Sable fin issu de roches granitiques. (lat. arena) Bans de sable sur les bords du gave.

arolas; sf pl; formations circulaires de rochers, de fourrage, etc.v.de arô, arôu, cercle).

arralhère; sf - Eboulis; ravin profond plein d'éboulis. arralhoû; sm - Eboulis, V. arralhèra.

arrayô; sm - (à l°) - Qui est exposé au soleil, à son rayonnement.On trouve aussi arrayola, arrayoulét, devenus noms de pers, et de lieu.

arrasè, arrasura - Roche schisteuse déchiquetée. Vient, peut-êtro de arrasé, rasoir.

arredya; sf - ?

arremion - ?

arremoulis - sm pl - Tourbillons lacs situés au pied des éboulis de Mount-mau. V. mouli.

arreurét; sm - Bois de chênes (lat.roboretu)

arringaflouns - ?

arriu; sm - Cours d'eau, ruisseau. Dim. arribat, arribatoû, arribét.

arriulat ou arriulad; sm - Cours d'eau d'une certaine étendue, étalé, nom donné au gave par les Argelèsiens. - Dérivés: arriulhéca, arriutéca, arriulès, arriu-gran, mayoù, -caut, arribansia(?) arriu-escala, ruísseau qui ne peut être traversé que difficilement, comme à l'escalade; arriutort, arribats-torts, cours d'eaux sinueux; arriu-né, r. noir, qui coule sur un lit de roches noires, noirâtres.

arrol: sm - Fétuque des montagnes (v. dict. Palay)

arrouà; sm - Lieu où pousse l'arroù.

arrouberd ou bert; as - ?

arroungland; sm - Peut-être déformation de Arrouland, Rolland, Et calhau d'Arroungland, caillou qui aurait été lancé par Rolland ou bien qui l'aurait atteint?

arrouse; sm - Rosier. Et pas d'et arrouse, passage où poussent des rosiers sauvages.

arrouyà, arrouyas, arrouyè; sa - Terres rougeâtres.

arrua; sf - Ride, sillon; rocher où l'eau a creusé des rainures.

arrus-cuyèu; sm - Cuyèu de l'ecorce?

assaliade - déra; s. - Pierre plate où l'on dépose du sel(sau)

artets, artichôlas, 5 - Pre défriché. - Dérivés: artigau, artigauta, artigoû, artigala, -las, artigalét. N. de p. Artiga-mia, art. du milieuartiga-lounoa, art. longue, artiga-yetats'?

artilharia; ef - Montagne dont les pierres se détachent avec la gelée

assouladé; sm - lieu où l'on peut se reposer, assoula-se

àsta; sf - lance(lat. hasta) lieu de la haute vallée d'Azun

au- ? Et cap d'au, la tête, le bout d'au?

aubarda; sí - Bát. Rocher qui a la forme d'un bât.

auba; sf - Blanche. Nom d'une montagne où se trouve une carrière de baryte. Se dit aussi d'un lieu exposé au levant. Dér. - aube-

chousa, aubèra, aubès. (lat. alba). Souauba, au dessous d'auba, peutêtre aussi à l'aube du soleil(sou)

augà; sm - Terrain marécageux. Der. augarà, -russa. N. de pers.

aulhoû; sm - Lieu où paissent les brebis(olhes)

aumedà; sm - Plantation d'ormes (oumas)

aumis, aumissa - C: aumedà

Aulària - Eulalie. Nom d'une source; emplacement d'un oratoire disparu

auradé; sm - Détour d'un chemin où l'on s'arrête pour prier(lat.oratorium); peut-être terrain aurifère ou de couleur dorée?

aussius - ?

aussû - ?

auyè, auyarét - ? Pout-être oiseleur? N. de p. Auger.

ayàna; sr - Brebis d'un an. Era toua d'eras ayanas.

ayilèra - ? - V. yilla

ayoassa; am - Lieu où poussent les ayous, bleuets

B

bachan; sm - Descente, pente bacoû; sm - Sentier assez large pour laisser passer les vaches(bacas)

bagnadé, sm - Lieu de baignade. Nom d'un ruisseau de Marsous qui inonde la plaine par périodes.

bagnèu, bagnèlas; s - Lieu où pousse le bagnèu, règlisse des montagnes

balisèras - ? Vient peut-être de esbalisà, disperser, dissoudre, éparpiller

bancada; sf - Bancs de roche successifs.

bandarù - ?

barana; sf - Barrière; claie,

barbat; sm - lieu où pousse une herbe courte et fine. Dér. barbadéta, barbadets, barbeyat

barélha, baroégna; af - Vallée; bois taillis.

baritat; sm - Bluttoir.

barracoû; sm - Dér. de brac, court, ramassé.

barralh, barray; sm - Clôture de pierres brutes qui sépare les terres cultivees

barta, bartèra; sf - Bois taillis

bas; sm - Bassin; abreuvoir à ciel ouvert. Dér. Basalhac , basaréda, basén ?

basôs ?, conférer avec Baso vase, verre à boire, en esp. Dim. bassétou

bassià; sm - pente, déclivité. Dér, bassarey, bassiaras, bassiarron.

Bassià bederè, pente si rapide qu'une génisse (bedère) y perd pied

bat; sf - Vallée.dér. Bat-bèra, bat biélha, bat boucoû, vallée du bouc; bat crabère, des chèvres; bat toua, de la grotte; bat laytousa, l'eau qui y coulè est laiteuse, chargée de sable blanc.

bau; am - Rocher de forte taille; précipice. Et bese d'et bau.

bay; adj m - De couleur bai. Dér. Bayét, bayéns bayemets bayardoùs; adj m - De couleur grisâtre. V. bayard au dict. Palay

bedat; sm - Terre mise en défens (lat. velatu)

bedourd; sm - Bois de bouleaux (bedout)

Borbelhét - Nom d'un pic qui surplombe la vallée

berd,-e; adj - Vert.Der. berdè, berdèu, berdoù, berdet, vert, verdatre

bére; adj m - glissant comme du verre(bére)

berye; sa - verger. Dér. beriarét, beriaroù

bergant, su - Petit bois. Dim. bergantoù. Bosc bergant, bois de jeunes arbres

UNIVE

Bergoey; p. de lieu, Vient peut-être de bérga, verge.

bern,-na; s - aulne.

bernà, bernét, bernis, bernata, bernatau, -dau; - Bois d'aulnes, lieu où il y a des aulnes,

Bernat - Bernard. Pics de Bernat-casau. El gran Bernat, pic du massif du Montserrat, en Catalogne.

beséta - ?
besiau; sf - Aglomération le long d'un chemin. Cemî besiau, chemin qui
conduit du village aux pâturages

beut; sm - Nom de montagne, peut-être présentant une forme particulière. A conf.avec beue, deformé biat; of - Voic, chemin. Bia caba, ch. creux; bias hourcadas, carrefour, croissanent de chemins; détours

biéla; sf - localité, faubourg

bier - ?

bigna; sf - Bois taillis; dim, bignata

bilembits - ? Nom de localité des H.P.

Blas, Blats - Blaise, Chapelle disparue

boey, boeyria; s - Bouverie; pâturage réservé aux bovins

bouchét; sm - Lieu où pousse le buis (bouch); bouiseà

bouhahort; sm - Souffle-fort; lieu où souffle le vent

bouhemias; sf pl - Roches noiros; litt. bohémiennes

bouic; sm - Sol stérile; terre inculte. Dér. bouigà

bouisca; sf - C. bouchét. Cot de bouisca, col d'Aubisque

bol, boulàri, boulria, boulésta, -tèra; s - Précipice

boupatèra; sf - Renardière, tannière de renard; terre où poussent les renoncules (coua de boup)

bourbôû; am - Fontaine, source bouillonnante

bourdèra; sf - Quartier des bordas (granges); hameau. Dér. Bourdaret, bourdalat, bourderia

bouridés; sm pl - Cascades, endroits où il y a des bouillonnements.

bourieus - id.

bourrou; sm - Endroits où paissent les ânes (bourrous)

bourroumblas; sf pl. - Eboulis. Dér. bourroumblét, terrain en pente. vient de bourroumblà, tomber, tournoyer avec bruit.

bourrassoùsa; adj et s - Ventrue; croupe de montagne

boussûs - lieux où pousse le buis. V. bouchét

boute boutéras; s - Endroits hantés des vautours (bouteys)

brasès, -èras; s - Bois, taillis qui ont été incendiés

brolaca: 3f - ?

broucà, broucune; sm - Terrain couvert de bruyère (broc)

broùlha; sf - Cazon, Dim, broulhet

broussa; sf - Grand nombre, foule, masse ? Dim. broussét

broùsta, -tè; s - Terrain où l'herbe est courte

bruc; sa - Petite roche effilée. A conf. avec bruca, vache qui a les cornes pointant en avant.

Budrussa - ? Nom d'un ouyalà

Bun - Non d'un village; les habitants : Bunès

burg; am - Exactoment forteresse; rouher qui en a l'aspect.

burguet; an - Cabane de pasteur, Petit burg,

busèrte; ef - Montagne des buses, des milans

1

Cabaliròs; sm - Montagne du cabau, des troupeaux de vaches et chevaux cabar, -iquè; s - Bout, tôte. Dér de cap. Grosse, forte tête; sommet.

cabat; sm - Forme ancienne de cheval. Et pas d'et cabat, le pas du ch.

choqu; sm - Rochers qui ont la forme de pots de terre (cècous). Latin calculu

calhau; sm - Caillou. - Calhau armadé ?; calhau blanc.o.né.c.gran, c.lis.c.lèd.c. tachoù, qui res.emble à un taisson, blaireau ?Dim. calhabét.-bot.

calhabèra; of - Tas de cailloux, de pierres

camaterra; af - Endroit où il faut enjamber?

oandau; am - Versant, penchant

candaute, cantau; s - Terrain en bordure (cant)

cancèts - ? Conf. avec l'esp. cancel

canè; sm - Canivaau, canal, conduit d'eau; gorge.

cantadé; am - Endroit, promontoire où l'on se réunit pour chanter

cap; sm - Tête, bout, cime, sommité. Cap-làda, large de la tête (lat. caputlata) eras costas de cap-lada; capouzoum, source de l'Ouzoum; cap-poun cap-pountà, tête, bout de pont. Dim. capèt, capoù

cardinquè,-ra; s - Terrain où croît la cardina(cardère)

carnau; sm - Charnier; endroit dangereux pour le bétail. V. taula

carcas; sm - ? En vallée d'Aspe signifie montée abrupte. Dim. carquét pourrait signifier aussi squelette, carcasse.

casa; sf - Maison, demeure des hommes. Dér. casabiélha, -naba, cassayous, m. de dessous, casassus, de dessus; casas, le beurre et le fromage d'une journée.

cascar; sm - Rocher en forme de casque. Esp. cascarron

castèt; sm - Pierre que l'on compare à un château(castèt)Dér.casterà, casteri, castilhà, - lhoù. - Castèt abarcà ? castèt balassà ? castèt berd, berd, verdoyant, c. croubit, rocher en forme d'auvent, d'abri, c.maurî, noirâtre, castèt mardè, gros rocher (mardà, massif, pesant, robuste)

cau; sf - Cave, ravin. Cau-grossa, ravin profond. Dim. calot

caube, cauba; adj - Chauve, dénudé. Dér. caubèra, caubéta, caubarola

causiàs; sm - Four à chaux

causaada; sf - Chaussée empierrée

causaèstra -id.

cautè,-ra; s - Chaudron; rochers qui ont la forme d'un chaudron; circonférences creusées dans les gaves par l'eau tourbillonnante.

cayèra; sf - Chaise; rochers qui ont la forme d'une chaise.

cearrous; sa; s - cendrée, terrain couleur de cer, cendre

cerberou - ?

cercedèt - ?

cèu; sm - Ciel; terrain cultivé à une haute altitude, (près du ciel)

clau; sm - Enclave

clot,-a; s - Trou, cavité, creux dans le sol. Clot-carbouè, trou où l'on fait le charbon; clots-dessus; clots d'et ruiey?

coèla ou couela; sf - Bande étroite de terrain; dér de coua, queue

costa; sf - Coteau, côte; costa pendén, précipice; costa sarroèra, hantée par les isards (sàrris)

cot; sm - Col, passage en montagne; cot-né, c. arrouy; breca de cot, brêche dans le col.

coubôt; sm - De couba-se, se coucher; cime où le soleil se couche.

coucourrous; sm pl - ? Pout-être terrain où poussent les coucourous, liserons ou bien encore les coucurochs, goust tâcheté?

coucurats; sm pl - Roches de la couleur du coucou?

coumét; sm - Cuvier; endroit où il y a un creux. Era hount d'et coumet, hount d'ets coumetous, source qui coule dans des réservoirs successifs.

counse, counses - ?

coup; am - Creux; cupule. Dér. coupét, couperét, petite coupe.

courada, sf - passage, sentier entre deux hauteurs. Dim. couradéte, -era couralas: sm pl - Cols, passages.

courba, courbét; sm - Repli de terrain. Dér, courbanlas

courét, courêt; sm - Col. - courét gran.

courousu; sm ç- Mamelon. (lat.corone)

courroùssa; sf - Col. Cot courrousse, c.d'où souffle le mauvais temps.

couthourrot; sm - Petite Plaine; petite couche.Dér. de couthà, coucher?

coutura; sf - Terre cultivable, cultivée. Coutura-baga, t. en friche.

craba; sf - Chèvre. A donné lieu à plusieurs dér. Prat d'era crabe mourta; saut d'era craba, etc

oradey - ? Peut être gradey, degré ?

cremada; sf - Terrain où un incendie a passé.

créspa; sf - Ecorce d'arbre; par ext.montagne aux roches rugueuses. Créspas bounas, créspas malas.

cu; sm - Cul, creux, trou. Rochers où le cularrouy, le queue rouge niche et appelés cularrouyas.

cularroun; sm - Bas fond

culaussat; sm - Fond de vallée

cu-porc; sm - Rocher qui a la forme d'un derrière de porc

cuura; sf - Plaine, terrain uni, lisse. Dim. curéta, las curétas. Dér. cuadus, cradéra. - QX Cura ardouna, c. ronde; cuua coupa; cura dessus; curapurdi ? oura touccèra, v. touccèra.

cuyou; sm - Terrain qui sert de pare aux troupeaux sur la montagne.

(lat. oubile) Dér.ouyela, ouyelarét, ouyerossa; ouyoubè, ouyoulèra, ouyèu-biey (ancien) ouyeù-belit, o. hourtanè, o. lastremera
(à l'écart) o. mayoù (vaste) o. meà (du milieu, central) o. nou(nouveau, neuf), o. troubat (découvert, trouvé)

chateu - ?

chelét - ?

chounchèra - ?

choùrra; sf - Cascade, chute de ruisseau. Dér. chourrèra, chourrade, -re Dim. chourrota

D

dalhata: sm - Terrain, pâturege qu'on peut faucher

darnaudsans - Terre d'Arnaud-Sans

demoùra; sf - Affut; place de guet pour la chasse

derà anca - V. anca.

Doumblas; sm - Nom donné, sans doute, par dom Blas (Blaise) à un ouyeu. duè-ra; s - Jumeau, jumelle.

E

echartès; sm pl - Terrain essarte, nouvellement mis en culture.

echarruà; echertà; sm - Sol couvert de purin(echèr)

echau; sm - Terrain mouvant

encantada; sf - Fée, Calhau d'era encantada,

ensacadé; sm - Cavité qui reçoit les eaux du gade d'Estaing. Du verbe ensaca. V. dict. Palay

entounadé; am - Emissaire du lac d'Estaing

escala; sf - Echelle; pas sage difficile. Dér. escalèra. Dim. escalèta lana d'era escalas; escala-dabat, e. dessus.

escanat,-nada; s - Passage étranglé, resserré.

escapila - V. cap

Tescarriula; of - Terrain qui s'escarra, qui glisse

escarsas; sf pl - Grosses pierres, (Esp. carcel)

escàssiàs ou ets cassias-la chênaie, quartier de Ferrières

esclata-cubats; am - M. à n. éclate cuviers, n. de lieu-dit.

esclosas; sf pl - Ecluses.Dér. esclousèra

escoute-pout - Ecoute coq, lieu dit

escrabiulas; sf pl - Quartier de rochers où ne peuvent paître que les chèvres (crabas)

eslinsa; af - Glissoire

espalhassàs - V. palhassas

espeluga; sf - Grotte.

espia, espiu, espier; su - Epine.

espiada; sf - Buisson d'épines, clôture, haie d'épines.

espitalét; am - Hospice en montagne

espagnots ou ets plagnots; sm - Petite plaine. V. pla

esplans - V. pla

esplinga; sf - Epingle, roche aiguisée

espouna; sf - Ruelle de lit; coteau en bordure d'une vallée. Espounas louncas; e. lounquèras

esportisénbas - ?

espugnà; sm - Fontaine pétrifiante

espùga; sf - Epluchure, scorie, râclure, Dér, espuguèra, Era tous d'espùga-layroùs, grotte du cuyéu de Grougna-pourét, (Arrens)

espayolas; sf pl. - Vient puyo, montée, cime.

esquerra; adj - Gauche, côté gauche Dér esquerre, gaucher, esquerri, monticule gauche ou à gauche; nom d'une hauteur qui se trouve à gauche du chemin d'Arrens à Arbéost

estiba; sr - Paturage d'été(estin), Dér estibèra, estibéta, estiberat.

estousoù - Dér, de tousoù (crâne)

estrém,-mè,-mère; s - Estrémité, à l'extrémité, au loin.

F

fàcha; sf - Cointure (esp.faja). Dér. fachoù, fachoun; Et pic d'et fachoun

G

gabech; sm - Terrain où il y a des gabéts, rhododendrons

Gabisô - Nom d'un pie

gagnabapès - ?

galafre; sm - Goulu; par assimilation, en montagne, gouffre, précipice, mauvaix passage

Galhagos - Villago d'Azun; en esp. signifie ruisseaux.

Galibè - ? - A conf. avec Galibier, col des Alpes.

ganca; sf - Crête de montagne. Der ganque, ganquet. Ganca séca, lounca

garda; sf - Nom donné à des passages où des sentinelles montaient la garde en temps de troubles. Dér gardéta, gardolas.

garganta; sf - Gorge d'animal; par assim, passage étroit et rond

garide; em pl - Lieu où il y a des volailles (garias Der gariasek

gargara; sf - Branche de sapin. V. gargale au Dic. Pelay. Dér. gargare, gargaroû. Era costa d'et gargaroû.

garnabė - ?

garoù - Germe de plante; arbrisseau: daphné et mézéréon

garouh; sm - Lieu où il y a des garoûs.

gàrra; sf - Roche, rocher, Dér, garrén, garrenèra, garrenot, garroca, <u>Gar-rens ardouns; garrén ayoassà</u>, roches des bleuets; <u>garrén</u> berd; g. blancs; g. né; garrén lat (plat)

gassiadoat;-lac de ce nom (esp.garsia donato)

glèra; sf - Bancs de sable au bord du gave. Glèra réda, où le vent souffle. Béarnais, glorè.

goga; sf - ? En gascon brouet noir; boudin

goula; sf - Couloir. Goula baquèra; g. berda; g?grossa; g. prima; goula sarroèra; goulas toucoèras; v. toucouèras.

goutau; em - Egouttoir; roches sur lesquelles l'eau s'écoule

graba; af - Flaque d'eau boueuse. Dér, grabà; am - grabeta. Graba berda, graba coùpa, n de l,

grechoù; sm - Cressonnière de cresson sauvage (grechoù)

grougn; sm - Recoin, Dêr. grougnet. Grougnapouret ,n. de 1.

guilera; sm - Repaire d'aigle (aguilla) lat.aquilaria)

guilhansé - Dér, de Guillaume-(Guilhèm)

guilhot; am - Berger

guisla - ?

gnèbre; sm - Gonévrier. Gnebrà gnebrousa, sol couvert de genévriers

14

hàlha; af - Crête; brandon, Halhà, halhère, grand feu; feu de joie,

hanca; sf - Boue, fange; dér, Hanch; sn - Pourbier

harachous; -ousas; s - Terrain du frêne (herèchou)

hauguèra; sf - Fougère; haugarà, haugarola; fougeraie

haussélha; af - Faucille, le col de la faucille dans les Alpes

hautafulha s - Hautefeuille ?

hècha; af - Roche déchiquetée. Dim. hechéta, hachéta, hachét.

henra; af - Femma Roche qui affecte la forme d'une femme accrouple.

heresa-mil; sf - Terme emprunté à la langue des meuniers: roche qu'il faut franchir douvement, avec précaution, comme la meule enlève dou-cement l'enveloppe au grain de millet.

hèr; em - For; dér, herrola, qui tient du fer; ferraille.

herùgle; sm - Foudre, tonnerre, orage avecfoudre

hicada; sf - Ravin profond; couloir dangeroux d'où l'on ne peut revenir

hita; sf - Pierre de limite; la limite même. Couhita, jonction de limites qui est proche de la limite, mitoyenne

ho; sm - Trou, fosse Esp. hoyo, Dér. hossa, houla, Hossa-cautès, lieu.

hoeria, horga; ef - Forge, atelier du fer

houbilha; sf - Terro soulevée, bouleversée, houbuda

houghius - ? Conf. avec le v. hough

hount; sf - Fontaine, source, Dér. hountà, -dà; hountéta, -tina. Hountroda, f. froide; h.cauta, chaude; hhtèbia, tiède; h.lèba, laide; h.arriabia, inaccessible; hountacamp, f.du champ. Hountagnère, lieu où il y a des fontaines.

Houroade; ef - Fourchée; dérivation de chemins; croisement.Obs. houro, en gascon ancien sign.bois, forêt de petite étendue; il convicnt de s'y référer pour situer certains lieux dont le rad.est houro

hourodauba; sm - Bois du levant ou du terrain grayeux? V. auba

hourquét; em - Confluent, Augn, houroàs

houro-perous; sm - Bois pierreux

hourn-precus; em - Four pierreux, cavité ayant la forme d'un four,

brownendh; sm - Champ de froment; bonne pâture.

humassousas; sí pl. - terrain brûlé; places fumeuses.

ilheù; sm - ? lac, pièce d'eau ? Dér. 1lhéca

illabét - ? Petit leo ?

L

Labardau; em - Torrent au sud du Gabisó; est devonu non générique de plusieurs ruisseaux.

labhe; sm - Grosse pierre plate. Dér. labassét; - ta; labassat, -ssa; labassère; labassét-boû, -mau, Plo d'et labassét, à Estaign; labassét mau, nom du Monné de Qauterets; labot-debat, lieu-dit.

lacarra; af - Grosso pierro plato.Dér. lacarra, -rè, -réta, lacarrat

l Ladya; sf - Montagne qui surplombe le village de Gaillagés

lambrusca; ef - Lambrusque, Dér. Lambruscà; terrain à lambrusques; co lieu-dit est une étendue de montagnes lisse et sans gazon

lAmpou; em - ? - A confr. avec lampy.dégèl en Barèges

lansacanét; en - Gorge en pente. Canét, gorge,

lantigases - ?

larruchoù; su - Terrain qui s'écroule. V. uchoû. L'arrè-uchoû, l. dit

larda; ef - 7 - Pout-Stro la rue ? l'arrda

lastoà; em - Terrain où crofi le lastoù

lad ou lat; em - Penta unie (esp. lado)

lata; sa - Précipice, fondrière glissante,

launét; sm - Petite lame,

laur; en - ? Peut-être glissoire? V. eglaur, oblique; qui s'éboule; eslaburt, heurt de deux masses de choses ou d'armées.

lacada; ef - Roche où suinte une sau saline et que le bétail lèche.

leminèra; sf - Gourmanda. Palasance où pousse une herbe tendre et agréable au betail

loncastra; sf - Langue de terre.

let-herét, -édage - Haleine froide; passage où souffle un vent froid

lia; ef - Ligno, limito, (lat, linea) liér, lias, alianas

liarés; sm - Champ de lin; qui est du lin,

lidoun; am - ?

lierta; of - ?

lilada; af - Huileuse? Une source porte ce nom; elle donne une eau nulleuse au dessus de laquelle se forment des <u>lilàs</u>, des yeux

lima; sf - cointure gazonnée. Dér. lindèra

lit; sf - Avalanche; glissement de boue ou de neige. Dér. lita; litaràs mala-lit, lieu-dit

litor; em - Chemin de la lit

loéy, l'oéy; sm - L'ceil, l'ouverture de la source

loubd; sm - Lieu hante par les loups

lourét, pour flourét, hlourét; sm - Petite fleur; terrain fleuri

loésca; sf - ? Peut-être p. losca, lesque, bande étroite et mince.

lusta; of - Petite lune; terrain rond

lunsét; an - ?

lutuseoù; em - ?

mî; ef - Main; qui ressemble à une main

madona; sf - Roche qui ressemble à une statue de Madone

margoda; of - ? Conf. avec magorra, femello sterile

magnao; sm - Grand, lo plus grand ?

mala; adj f - Mauvaise, la terme précède de nombreux nome de lieu <u>mala-erréa</u>, dos mal fait; <u>malas-embas</u>, <u>mauvaises roches blanches;</u> <u>malas-oras</u>, ou <u>auras</u>; sommets d'où vient le mauvais temps; <u>mala-tes-ta</u>, endroit dangereux, précipies.

malh,may; sm - Groupe rocheuse <u>Kalh arrouy</u>, croupe rouge, malh ardoun croupe arrondie. Dér malhada; malhots, mayéla. Ces mots ont été formés avant que le lh ne passe à 1 ou y.

mamuléta; of - Mamelon

Maria-bèra; sf - Espèce de vautour,

Maria-blanca, -camelata; ef - Espèce de milan, ciscau de proie

manne, em - Marbre; dim, marmét, Marmurè, montagne de marbre, le Marboré

massey - Bosquet. Dér. masseusa; ef.

mata; ef - Touffe, trochée, buleson, teillis, fourré. Dér. materrè; em.

matiau; sm - Matin. Colline exposée au levant

mau, mala; edj - Mauvala, -e; dangereux, Maubes?, mauhouret, mauloc, mauloogna, terrains écratés, désens; mauréns? vient peut-être de maures bruns? Mautascat, mal gazonné, mautemps; maubirat;

medrov: ?

mana; of - Mino, Mandyro, mineur.

méussa; sf - Rate. Et turoun d'era méussa, peut-être parce qu'il présente la forme d'une rate ?

méussah; sm - Qui est do la rate.

miau; em - Venelle, Dér, mialat

miey; -e; adj - Milieu. Turoun d'et miey, mont central; miey-scubrès, l.d. dim. mieyét.

Migoèlou; np - Michel, le gros Michel ? Las de ce nom. (esp. Miguel)

mistè - ?

miudét; sm - De miut.menu:terrain couvert d'une herbe menue (miuda)

Mouic; sm - Nom d'une montagne et d'un ouyèu

Mouli; sm - Moulin et aussi precipice dont les pierres tombent en tournoyant. Dér moulià, mouletis

moula; sf - Meule de moulin, Dim, mouletta. Et pount d'era mouleta, pont du petit moulin, où il n'y avait sans doute qu'une petite moule

mount; sm - Mont. Dér. moundé, moundaberris, mountjui (mont de la joie) lat. Montjovi, Mounperlè, nom d'une seigneurie d'Arras, Mountagut mountaras, mountey, mount-mau, mount sent Yoan (qui rappelle les feux de la St Jean, mount-ouistà?

mounye; sm - Moine, Rocher qui a la couleur d'une robe de moine Dér, mounyéta, mounyoû

mourà; adj - Brum comme un maure.Dér, mourét, moùnou, mourot, mouriscou mourà; sm - Dér, de amoura, mûre sauvage.

mousca; sf - Mouche, Dér. mouscà, mousquè, -ra, grotte où le bétail se met à l'abri des mouches

muyéta; sí - Herbe tendre en général. Dér. muyete, terrain de muyéta.

N

nabalhòs; sm - Cuyèu nouvellement occupé

nabèca; sf - Nouvelle, dér, de nau (nouveau), neur.

nabiàs; sm - Navet; peut aussi être un dérivé de nau
nau-hoelhous; sm - Terrain où pousse le mille-fouilles
nau-pèrthes; sm - Turon des neuf aiguilles de pierre
nauselhàs - ?

nay; sm - Andain, N. de l. Nay (B.P.). Dim. nayot
nay pourét - ?

neubiélha; sf - Neige vieille; glacier du Marboré.

noubala; sf - Novale, terrain nouvellement défriché

0

oéy,p. oélh; em - Oeil; orifice d'une source. <u>Oéy destrét</u>, endroit ch le gave d'Estaing est resserré entre les rochers. V. L'oet.

ort, em - Jardin. Dér. ourtét, lourtét, lurtét. Ourtét-baque; espace vert entouré de pierrailles

osta: ef - Sol sec comme un os

oula; of - Marmite; gouffre

om, oum; em - Orme. Dér. oumeta; oumedà (ormeraie)

oumprè,-ra;s - Cmbrage, lieu abrité du soleil.Dim. cumprapét

ourgo; of - ? Pout-Stro dourgo, trou d'eau par assim, à une orunhe

ourinolas - ? Aurinolos,N. d'une commune des H.P. Orinoles

ourrey - ? Conf. avec lourey

ouscuras af pl - Roobes moires (v. de obscurité)

oùtoha; sf - Huche, Rocher en forme de huche à pain, de coffre

P

pabatyam - Pavé; cami pabat.

paduela ? - Conf. avec l'esp.

pala; of - Felle; roches plates. Felds, pie dont la cime à la forme d'une pelle brute: palà; pré plat en pente

pan; sm - Col. (esp. pando)

pandèrla; af - Col large Dér, pandêt, espandèrlas

parau; ef - Roche qui affecte la forme d'une terrine en bois(pareu)

parét; ef - Muraille; rochers perpendiculaires

parrou; sm - Curé; passereau. Cot d'et parrou. (esp. parroco)

pat pour palu, en - Marécage (lat.palude)

penajsí - Rocher en pente.Dér. penassa, penata, espenata.Pena blanca, p. nera, p. arrouya, pena meda (du miliou), p. poudada, fendue, caseée

pera ou pàyra; el - Pierre, gros caillou. Peras aubas, ladas, ardoumas, p.pederèra, pierre du pied? pèra ayunta, jointe, p. croudeada, p.cà l'on a gravé des croix, peut être en signe de possession ou pour

indiquer une limite, une frontière; p. hountà, p. de la fontaine, etc p.mourta, sorte de grès; p. màrme, marbre; p.aguda; p.halhada, fendillée.

perà, peyrà; em - Sol de pierre; amas, étendue de pierres, de pierraille peregn; em - Mur de pierres sècnes, Dér, peregnét

pio; am - Pio. Pio arrowy, -pio limitropho avec Arrens, appelé aussi pio de pan(du col); pio sarroè, des isards. Dim. picot, picoù, picoh.

pica; ef - Pic large; montagne escarpée. Augm. picassa, picorla. Dim. piqueta, pica-foelhas, pica-presous?

piohousa; sf - Retite cascade; filet d'eau tombante

pičea; ef - Pointe? Aiguille?

pits; af - Pedits, en béarmais, onglon. Roche en forme de pied fourelm

plå; sf - Plaine, surface plane, plateau, Dér. plagnot(ets plagnote) plaus plàsi, Plå debat, dessus, soubirà, soubiroù, sebiroù

poey; sm - Puy, hauteur, montioule. Dér. poeyes, Poey bentous, poey d'espi, poey loén.

port; am - Port, passage, col. Dér. pourtet, - tot; pourtéts, pourtère. Port darré, -debat, -desaus, -derà(delà)

pount; sm - Pont. Pount carrau; pont pour les chars. Dim. poundét, -dot.

pourga; af - liauvaise herbe

prat, àda; s - Pré, prairie; dim. pradét, -dot; augm. pradèra, pradola predey, predous - ? Corf. avec préda, proie

primabèra; af - Printemps. Primaberau, qui est dumprintemps; terrain où l'horbe nouvelle pousse precocement

prouchéubas - ?

pruduasos; - ?

puyà; v - Monter, gravir Anyada, montée; puyò, côte, monticule; phya; af - montée; phyas e bachas, montées et descentes se succédant

R

raboù; sm - Topinanbour; <u>raboà</u>, champ de topinambours rebès; sm - Revers, envers, côté opposé c la vue Sabardounèra; sf - Forêt de ce hom(seuba ardounèra, forêt ronde

sace; on pl - Rochers(lat. saxilus)

salhét; sm - Saulaie au bord de l'eau

sau; es - Sel. V. saunèras, assalichéras

carmia: of - Saignée, Filete d'esa

edrra; of - Scie. Rochers on dents de soie

sarrat; sm - Col étroit. Sarrat d'era plana

shrrigan - Isard.Dér, Sarrob,-èra.Pic sarrob,pic des isarde

cabuo ou cabt; en - Sureau; dér, sabuqué, cabquét

ocuce, -céde; o - Saulaie. V. salhét

sebjaf - Potito halo, Dim. sobiét,-a

sebira; adj - An dessus, souverain. Dér. sebiroung

sobh; em - Solo où il y a des oignome(séba)

sea,-qa;edj - Seo, sèche, Dim. sequét. Ets sequêts, lieu-dit

segnadéjen - Signal; pierre devant laquelle en se signe, parce qu'eprès en n'eperçoit plus l'église

seguda; of - Clyte; segudà, en terrain ed croft la cigne

senced; em - Streen.V. salue

conserroudi - ? Pout-être nom de saint oubliéfeont Serroudi

contamists - id.

contigurola - id.

serbolhèra; ef - Partie supérieure de roches; les roches même. Orrbét d'une sonnaille

Sercendura - Non d'une forêt

ebrra; ef - Hautour. Dér. serrussa; ebrra séca

estinaje - Siegojroche qui resemble à une plerre plate sur laquelle on pose la crucho.

cetira - ?

oduba; of - Silve, forêt, Séuba mala

soéute: am - Sureau?

soo; sm - Trou, cavité

sôtou; em - Bosquet (esp. soto)

soutamous; on pl - Rochers(esp. satano)

sou; sa - Soleil.Dér, soulagnét, soulot, souauba, v. auba;

soum; sm - Sommet; sommité. Dér. soumat, soumot, soumassère, soumaséuba

sourra; sf - Renard (osp. zorra) Era ganca d'era sourra

sourtoét - ?

suberbia; of - Voie supérieure. V. bia

surgata; af - Cime ?

Suyén - Non d'un leo

Tabarra - ?

tachoèra; of - Tanière de blaireau(tachôû)

talhada; sf - Entaille, roche entaillée, déchiquetée

talhanta; sf - Roche qui surplambe un précipice

talabént; sm - Précipice; coupe-vont; auvent

tartas - 7 Nom d'une localité landaise

taula; ef - Table; étendue rocheuse unie comme une planche. Dér. taulat taulé. Taula carnissèra, table à chair, rocher dangereux

tach, test; em - Crane; rocher rond

tolhada; of - Plantation de tolha (tilleula)

ten, templà; sm - Tènement, terrain en pente

torra; sf - Terre; éboulis.Dér, terralbot

tès, tèsta; s - Tête, front, cime, Dér, testà, pente;

titou: mu - Abri

tira; ef - sentier orausé par les billons de bois.Dér. tirat, tiradéra, tirassa

toerga; of - Cavité.V. tou

tort, torta; s et adj - Tordu; chemin en lacets. Dér, tourtère. Et cot de tortas

tou, toua; s - Cavité, caverne, abri sous roche. Dim. touét, -a. Touas-debat, toua-paloutèra, las tres touas; toua capèt, grotte bien abritée

toughas of - Potit pains rocher qui y reseable

toulibana; ef - Eau qui, en tournoyent, crouse des coupes à la surgace ayant la forme de tulipes (toulipas)

touseal; sm - Mamelon (areg. total)

trabéssa; sf - Traverse, chemin de traverse, Dér, trabessau, trabessarê trabessada

trabia: ef - Poutro. Era trabia nera.

trau; of - Grosse poutre

tresoudét - ?

troy; cm - Cimetière

tuo, tuca; s - Tortro, coteau. Dér. tuquét, tucey. Jue né, tuo mau

turoun; sm - Monticule. Mim. turounét. Turoun ceriès, t. Polut, t. petê, t. sarrasî.

uou; em - Nom générique des lacs ou des étange (arag. ibon)

urribta - ?

ugoladajsi - Terro brilée

yeuninga - ?

yèlou - Dér. de yèu,gol

rendat - ?

yèr; em - Pré avec grange au bas des montagnes.Dér. yèrit

yerbajaf - Herbe en général.Dér. yerbét,-a, yerbih,-bat, yerbousa

yère; af - Lierre

yilla; of - ? Yilla barrada, -trabassèra. Pout être île?